



Syllabus

for course at first level

Translation from Swedish II
Översättning från svenska II

30.0 Higher Education
Credits
30.0 ECTS credits

Course code:	TTA215
Valid from:	Autumn 2012
Date of approval:	2012-03-14
Department	The Department of Swedish Language and Multilingualism
Main field:	Translation Studies
Specialisation:	G2F - First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Decision

This syllabus was adopted by the board of the Faculty of the Humanities on 14 of March 2012.

Prerequisites and special admittance requirements

Interpretation and Translation I.

Course structure

Examination code	Name	Higher Education Credits
ÖTAL	Text Analysis	7.5
ÖVER	Basics of Translation	10
ÖVTE	Translation Theory I	7.5
YRÖV	Professional Skills	5

Course content

The course provides knowledge about and basic skills in translation as a professional practice. The course is intended for students who want to translate from Swedish into a language of their choice, normally students who have a mother tongue/first language other than Swedish. The course offers insights into the theoretical and ethical aspects of translation, certain skills in analysing and working with different genres and training in working with terminology, in seeking information and in translation tools. The course comprises of the following modules:

- 1) Translation of Non-fiction 10 hec
- 2) Text analysis 7.5 hec
- 3) Translation Theory 7.5 hec
- 4) Professional aspects of translation 5 hec

Learning outcomes

Having completed the course, the student has gained basic skills in professional translation and especially the translation of non-literary texts. The student can carry out translation assignments in a range of common genres. The student can seek, evaluate and manage information and terminology. The student has a profound knowledge of the analytical and theoretical tools required for professional practice.

Education

The education comprises of lectures, seminars and exercises. The course is held subject to the availability of resources.

Forms of examination

The course is assessed in the following manner:

a. The modules are assessed by presentations, hand-in assignments and written examinations, both individually and in groups.

b. Grades are given according to a criterion referenced seven-point scale:

A: Excellent

B: Very good

C: Good

D: Satisfactory

E: Adequate/Pass

Fx: Insufficient

F: Fail

c. The grading criteria for the course are announced in writing at the beginning of the course.

d. A grade of at least E on all modules is required in order to obtain the grade of E for the whole course.

e. In order to obtain at least a grade of E, a student who has obtained an F or Fx has the right to additional four tests, provided the course is still offered. A student, who has received the grade of E or higher may not repeat tests in order to get a higher grade.

A student, who has received the grade Fx or F twice on a given test and by the same examiner can, on application, be granted a new examiner, unless there are specific reasons against it. The application should be addressed to the board of the Institute.

Interim

Students have the right to be examined according to the present course syllabus once per semester for a three-semester period, if the course is no longer offered or its contents have been essentially revised. However, the restrictions regarding the right to be re-examined still hold. For information about transitional rules for courses in the older pre-Bologna system, the student counsellor at the institute should be contacted.

Limitations

The course cannot be included in the same degree together with another passed course, whose content wholly or partly overlaps with this course.

Misc

Students who have passed the course may on request receive a course certificate.

Required reading

Information about required literature for the course can be found on the website of the Institute www.tolk.su.se.